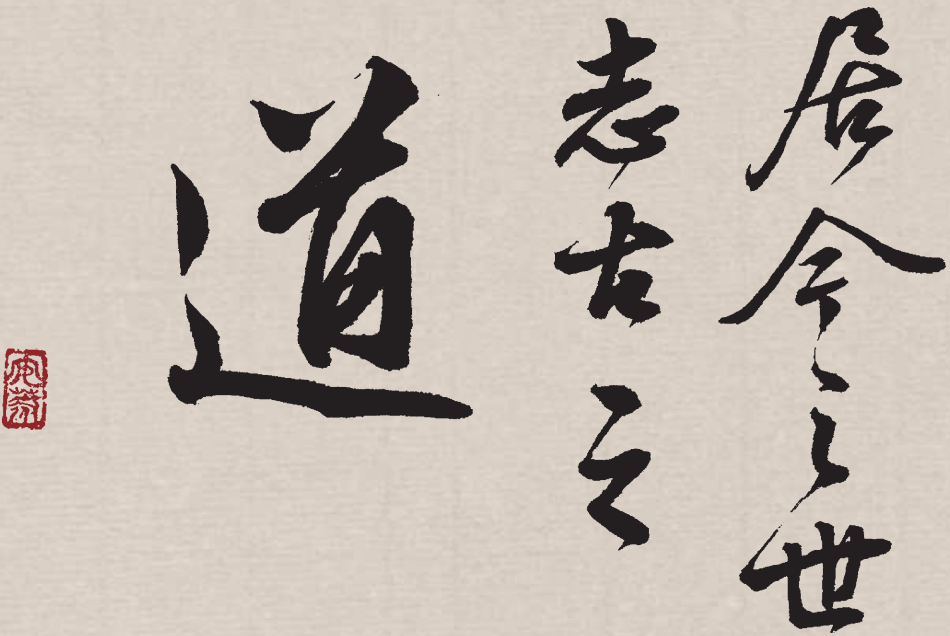


**Settled in the Present,
Committed to the Past**



Festschrift for Achim Mittag

Edited by
Fei Huang,
Dorothee Schaab-Hanke
and Martin Hanke

OSTASIEN Verlag

Deutsche Ostasienstudien 54

Settled in the Present, Committed to the Past

Festschrift for Achim Mittag
on the Occasion
of His 68th Birthday

Edited by
Fei Huang,
Dorothee Schaab-Hanke
and Martin Hanke

Deutsche Ostasienstudien 54

OSTASIEN Verlag

The calligraphy on the cover, created by Dan-wei Zhu-Mittag (2024), 居今之世，志古之道, alludes to a passage in Chap. 18 of the *Shiji* 史記 ('The Scribes' Records) that serves as the governing word of this volume. For more details, see the introduction.

The publication of this volume has been supported by the University of Tübingen

Bibliographische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliographie;
detaillierte bibliographische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-946114-65-9

© 2026. OSTASIEN Verlag, Gossenberg (www.ostasien-verlag.de)

1. Auflage. Alle Rechte vorbehalten

Redaktion, Satz und Umschlaggestaltung: Martin Hanke und Dorothee Schaab-Hanke

Druck und Bindung: Rudolph Druck GmbH & Co. KG, Schweinfurt

Printed in Germany

Table of Contents

Introduction	IX
Part I Macro-History versus Micro-History	
Jörn RÜSEN Reconsidering Narrative Competence: Basic Features of the Logic of Historical Consciousness	3
Hermann-Josef RÖLLICKE Die Weltgeschichte Deiner Seele: Der Buddha als seine eigene „Geschichte“	13
Ulrich THEOBALD The Mutiny of 1560: Testing Zhu Guozhen's <i>Yongchuang xiaopin</i> as a Source of Micro-History	31
Sebastian DEMUTH The Localization and Rediscovery of the Boxer Fort Hophu	45
Part II Between Historical Geography and Travelogue	
Elisabeth BIEBL Neue Welten mit altem Wissen beschreiben: Vom Chinawissen zwischen den Zeilen in Albrecht Herports <i>Eine kurtze Ost-Indianische Reis-Beschreibung</i>	63
Martin HANKE Emanuel Bowen als Kartograph und Kritiker von Du Haldes <i>Description</i> und den Karten von d'Anville	83
Angela SCHOTTENHAMMER Geographical Knowledge and Maps of Don José Camacho y Brenes, First Pilot of the Royal Spanish Navy Stationed at San Blas	123
Part III Working on Texts	
Michael NYLAN A Puzzle Piece from <i>Guoyu</i>	147
Barend TER HAAR The Impact of the Witchcraft Affair on Kong Anguo and Sima Qian	159
Hans VAN ESS Einige Gedanken zum Gedicht „Die vorzügliche Person“ von Du Fu	171
Dorothee SCHAAB-HANKE Qin-Musik und Emotionen: Frühe chinesische Ansätze zu einer Musikästhetik und deren Rezeption in der Song-Zeit	187
Fei HUANG 黄菲 Zhu Xi's Hot Springs Encounter and His Annotation on “yu hu Yi” (Bathing in the Yi River) in the <i>Analects</i>	209

Part IV Society versus Individual

- Hoyt Cleveland TILLMAN
Some Backstory of Contested Relationships between Filiality and Loyalty in China 223
- Jan A. M. DE MEYER
Qin Xi: A Mid-Tang Recluse and his Rhetoric of Refusal 237
- Jonas SCHMID
Von heiligen Einsiedlern in den Bergen: Bemerkungen zu einem jesuitischen Text der späten Ming-Zeit 249

Part V Intellectual Debates in China's Past and Present

- Philip SCHERER
Yangzhou Scholars as Driving Forces of the Development and Institutionalization of *Guoxue* 265
- WANG Weijiang 王維江
Die Verstrickungen des Pan Zuyin 277
- HAN Qijin 韓奇金
From Imperial Legacy to National Identity: Revisiting the Debates of 1905–1907 on Ethnicity in China based on a Digital Textual Analysis 291

Part VI Memory Culture and Identity

- ZHANG Zhirui 張之瑞
The Dynastic Pattern Between Rupture and Continuity: Royal Travels, Tianxia, and the Cosmo-Political Reconfiguration of the Mid-Western Zhou 313
- Emily GRAF
A “Bronze Woman” among “Bronze Men”: Random Notes on Thinking about the Body in Medical Museums in China 329
- Christine MOLL-MURATA
War, Peace and Trauma 2.0: Hangzhou in and after the Taiping Rebellion 357
- Thomas H. C. LEE 李弘祺
National Palace Museum and the “Other” Museums in Taiwan: The Competition of Memory Creation 369

Part VII Early Cultural Encounters with China and the Beginnings of Sinology

- Hans Ulrich VOGEL
“Et in summitate cuiuslibet columpne est draco magnus circumdans totam columpnam, ...”: Marco Polo on the Dragon Columns of the Great Khan's Bamboo Palace in Shangdu 383
- Patrick ABERLE
How to Devise a New Term: The Jesuits' Approach of Introducing Novel Concepts through Old Knowledge in Ming China 399

CAO Jin 曹 晋 and Alexander JOST
 From “Exploitation of Materials” to “Completion of Implements”: Eastern and Western Technology
 through the Lens of Xu Guangqi’s *Kaicheng jiyao* (Record of the Essentials of Exploitation and Completion) 415

Jürgen LEONHARDT
 The Lutheran Theologian Johann Benedict Carpzov on the Chinese Philosopher Mengzi:
 Scholarly Knowledge at a German University in the 18th Century 427

Part VIII China Expertise and “Greater China”

Helwig SCHMIDT-GLINTZER
 Vertrauen auf Generationen, der unlösbare Knoten und die Einsamkeit des Langstreckenläufers 445

Gunter SCHUBERT
 “Greater China”: A Conceptual Approach 461

Anno DEDERICHS
 Hochschulkooperation mit China: Perspektivwechsel 473

Abstracts (in alphabetical order of the authors’ names) 489

List of Publications by Achim Mittag 501

Tabula Gratulatoria